

Lirilla Theodeno

Intyalello, morniello, anarórenna
Anwë or roccorya lindala andúnenna ar i macil vainello
Ceutanë i estel ar estelessë telenë
Qualmë pella, áya pella,
Umbar pella ortaina
Atalantello, cuilello, voronua alcarenna

Tolkien tencë

intyalello, morniello, anarórenna

Hors du doute, hors des ténèbres, vers le lever du jour

intyalë = supposition = ~ doute mornië = ténèbre(s)
anarónë = lever de soleil

anwë or roccorya lindala andúnenna ar i macil vainello

Il chevaucha chantant dans le soleil et l'épée hors du fourreau

anwë = passé de auta- = partir, disparaître or = sur
rocco = cheval lindala = part. présent de linda- = chanter
andúnë = soleil couchant macil = épée vainë = fourreau

ceutanë i estel ar estelessë telenë;

Il ranima l'espoir et dans l'espoir il finit ;

ceuta- = renouveler, rafraîchir estel = espoir tele- = finir (intransitif)

qualmë pella, áya pella,

Au-dessus (au-delà) de la mort, au-dessus (au-delà) de la peur,

pella = au-delà (au-dessus)

qualmë = mort (nom)

áya = peur

umbar pella ortaina

Au-dessus(au-delà) du destin élevé

umbar = destin

ortaina = part. passé de orta- = élever

Atalantello, cuilello, voronwa alcarenna

Hors de la ruine, hors de la vie, vers une durable gloire

atalante = chute, ruine

cuilë = vie

voronwa = éternel

alcar = gloire